

## No. -118

The translation combines the two exemplars; therefore, not all line numbers of the transliteration will be found in the translation.

- A1 At the command of Bel and Beltija may it go well.
- A2 Diary from month I until [the end of month VII ....]
- B1 [....] .... [....]
- A3 Night of the 2nd, beginning of the night, clouds were in the sky, lightning on the .... side [....] all day<sup>2</sup> very overcast, the north wind which was set to the we[st side blew .... Night of the 4th,]
- B2 [....] having passed [to the ea]st. The 2nd, clouds<sup>2</sup> were in the sky [....]
- A4 the moon was 4 cubits above  $\gamma$  Geminorum, the moon being  $\frac{1}{2}$  cubit back to the west; clouds were in the sky, the north wind blew. The 4th<sup>1</sup>, .... [....]
- A5 clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 6th, clouds were in the sky; beginning of the night, the moon was 3 cubits behind  $\beta$  Geminorum, the moon being 2 cubits low to the south .... [.... Night of the 7th, beginning of the night, the moon was]
- A6 2 cubits behind  $\delta$  Cancrī; all night clouds were in the sky; in the middle watch, a little rain shower. The 7th, clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 8th, [.... Night of the 9th, .... beginning of the night,]
- B4 [....] rain shower, gusty south and east winds blew .... [....]
- A7 the moon was  $1 \frac{1}{2}$  cubits above  $\rho$  Leonis, the moon having passed a little to the east; all night clouds were in the sky, the south wind blew. The 9th, all day .... [....]
- B5 [....] blew. Night of the 9th, all night very overcast, first [part of the night], it thundered once or twice [....]
- B6 [.... Night of the 12th,] beginning of the night, the moon was  $2 \frac{1}{2}$  cubits behind  $\gamma$  Virginis, the moon being 8<sup>2</sup> fingers<sup>2</sup> high to the north, 1 cubit above Jupiter [....]
- A8 Night [....] strong [....]. The 12th, clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 13th, beginning of the night, the moon was  $2 \frac{1}{2}$  cubits behind  $\alpha$  Virginis, [the moon being  $x + \frac{1}{2}$  cubits high to the north [....]
- B7 [....] the moon being 2 cubits high to the north. The 13th, clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 14th, beginning of the night, .... was in fr[ont of ....]
- A9 all night very overcast, the north wind blew. The 14th, moonset to sunrise:  $5^{\circ} 20'$ ; clouds, I did not watch; all day very overcast, the north wind blew. Night of the 15th, moonrise to sunset:  $10^{\circ}$ ; clouds, I did not watch; a[ll<sup>2</sup> night<sup>2</sup>] very overcast, the north wind blew. The 15th, sunrise to moonset: .... [....]
- B8 [....] 2 cubits, the moon being  $2 \frac{1}{2}$  cubits low to the south; all night very overcast, a gusty wind bl[ew ....]
- A10 a gusty wind blew. Night of the 16th, sunset to moonrise:  $5^{\circ}$ , I did not watch; last part of the night, the moon was 1 cubit behind  $\alpha$  Scorpii, the moon being 2 cubits high to the north. The 16th, in the morning, clouds were in the sky, .... Night of the 17th, very overcast, the north wind blew [....]
- B9 [....]  $1 \frac{1}{2}$ <sup>2</sup> cubits [....]  $\beta$  Scorpii. The 16th, the north wind blew. Night of the 17th, very overcast. The 17th, cl[ouds<sup>2</sup> ....]
- A11 the sun was surrounded by a halo. Night of the 19th, very overcast, the south wind blew. The 19th, very overcast, a little slow rain, gusty south wind. Night of the 20th, very overcast, slow rain; [last part of the night, the moon was] 1 cubit [....  $\beta$ ] Capricorni, the moon being 4 cubits [low to the south ....]

- B10 [...] the moon having passed  $\frac{1}{2}$  cubit to the east. Night of the 21st, last part of the night, the moon was  $1 \frac{1}{2}$  cubits below  $\gamma$  Capricorni, the moon being [...]
- A12 The 21st, the north wind blew. Night of the 22nd (and) the 22nd, clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 23rd, all night very overcast, gusty south wind. The 23rd, a[ll<sup>2</sup> day<sup>2</sup> ....] a little rain shower. Night of the 24th, .... [...] 25th, clouds were in the sky [...]
- B11 [...] Night of the 25th (and) the 25th, clouds [...] the sky. Night of the 26th, last part of the night, the moon was 5 [cubits] below  $\beta$  Arietis [...]
- A13 clouds were in the sky; last part of the night, the moon was 5 cubits below  $\beta$  Arietis. The 26th, clouds were in the sky; at sunset, overcast. Night of the 27th, first part of the night, Venus was 20 fingers above Saturn; clouds were in the sky. The 27th, moonrise to sunrise:  $15^\circ$  [... Night of the 2]8th, first part of the night, thin clouds were in the sky [...]
- A14 The 28th, clouds were in the sky, the south wind blew; at noon and in the afternoon, very overcast, the north wind blew. Night of the 29th, clouds were in the sky, the north wind blew; solar eclipse which was omitted; at  $13^\circ$  before sunrise. Until<sup>2</sup> the 29th, when Jupiter [became stationary] to the west, [it became stationary nn cubits in front of  $\alpha$ ] Virginis, being 2 cubits high to the north [...]
- B12 [...] Night of the 27th<sup>2</sup>, thin clouds [...] around the 29th, when Jupiter [became stationary] to the west, [...]
- A15 clouds were in the sky, the north wind blew. The 29th, clouds were in the sky, the north wind which was set to the west side blew. Night of the 30th, the north wind blew. The 30th, Mercury's first appearance in the west [in the beginn]ing of Gemini,  $\frac{2}{3}$  cubit in front of Saturn,  $1 \frac{1}{2}$  cubits high to the north; it was br[ight<sup>2</sup> and high<sup>2</sup>, sunset to setting of Mercury: nn<sup>o</sup>;] (ideal) first appearance [on the 27th in the end of Taur]us. The 30th, the north wind bl[ew ....]
- A16 the equivalent was: barley, the 1st, 2nd, (and) 3rd, 5 sūt; from the 4th to the 9th, 4 sūt 3 qa; the 10th, 4 sūt  $1 \frac{1}{2}$  qa; the 11th (and) 12th, 4 sūt; the 13th, 4 sūt 3 qa; from the 14th to the 17th, 5 sūt; the 18th, 4 sūt 4 qa; the 19th [...] new ones, 1 pān 1 sūt [...]
- A17 1 pān 1 sūt 2 qa; the 26th (and) 27th, 1 pān 3 qa; the 28th, 1 pān 1 sūt 3 qa; the 29th, 1 pān 2 sūt; the 30th, 1 pān 5 sūt<sup>2</sup>; dates, [1 pān] 5 sūt, at the end of the month, 1 pān 4 sūt; mustard, 1 kur; cress, [...] in the middle of the month [...] wool, 1+[x mina.]
- B13 [...] .... 4 q[a<sup>2</sup> ....] and one-fourth; w[ool<sup>2</sup>, ....]
- A18 At that time, Jupiter was in Virgo; Venus was in Taurus; around the 27th, Mercury's first appearance in the west in the end of Taurus; Saturn was in Gemini; Mars, which had set, was not visible. That month, the river level from the 1st to the 5th, rose  $\frac{2}{3}$  cubit, to[tal: ....] .... [...] receded 20 fingers [...]
- A19 [...] from the 13th to the 18th, it remained constant; the 19th, it receded 2 fingers; the 20th (and) 21st, it remained constant; from the 22nd to the 25th, it receded 6 fingers, total: 15 was the na (gauge); from the 26th to the 29th, it rose 20 fingers, [total: 10 was the na (gauge)]; the 30th, it remained constant. That month, the 10+[xth], the troops which [...]
- A20 [...] Borsippa .... went to Borsippa. The 13th, [he] entered Babylon from Borsippa. The 18th, .... [...] new canal [...]
- A21 [...] 10 days he removed his camp there. The 25th, when he withdrew, he did not enter Babylon. In the temple of Nergal .... which is below the temple<sup>2</sup> [...]
- A22 [...] of the Arabs went out. The people went out from Babylon to the rivers and fields which were without Arabs.

- A23 [Month II, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month), .... the moon was] 1 cubit in front of  $\mu$  Geminorum, 6 fingers above Venus, 2  $\frac{1}{2}$  cubits behind Mercury and Saturn; first part of the night, Mercury was 1  $\frac{1}{2}$  cubits above Saturn. [The 1st<sup>2</sup>, all day<sup>2</sup> clou]ds were in the sky, the north wind blew. Night of the 2nd, the moon was 2 cubits in front of  $\alpha$  Geminorum, the moon being [... low to the south.]
- A24 [... Night of the 3rd, the moon was x]+1 cubits [behind  $\beta$  Geminorum], the moon being 2 cubits low to the south; first part of the night, Venus was  $\frac{1}{2}$  cubit above  $\mu$  Geminorum, Venus having passed 6 fingers to the east; all [night clouds] were in the sky. The 3rd, clouds were in the sky, the north wind blew. Ni[ght of the 4th], the moon was [...] above [ $\delta$  Cancri]
- A25 [...] blew. The 4th, sunset to setting of Saturn: 15° 30'. Night of the 5th, beginning of the night, the moon was 2  $\frac{1}{2}$  cubits below  $\epsilon$  Leonis, the moon having passed  $\frac{1}{2}$  cubit to the east; first part [of the night, Ven]us was [...] above  $\gamma$  Geminorum; [...] blew. Night of the 6th, beginning [of the night,]
- A26 [... in] the afternoon, very overcast. Night of the 7th, beginning of the night, the moon was 2  $\frac{1}{2}$  cubits below  $\theta$  Leonis; clouds were in the sky; first part of the night, the north wind [...] The 7th, Saturn's last appearance in Gemini [...] last appearance [...] I did not watch. The 7th, clouds were in the sky
- A27 [...] .... The 8th, in the morning, very overcast, slow thunder, heavy rain DUL, the north wind blew; in the afternoon, the north wind [... Night] of the 9th, beginning of the night, the moon was  $\frac{1}{2}$  cubit above  $\gamma$  Virginis, the moon [having passed] a little to [the east.]
- A28 [... Night of the 10th, beginning of the night, the m]oon was 2 cubits above  $\alpha$  Virginis, the moon having passed a little to the east, [it stood ....] behind Ju[piter to the east], the moon being  $\frac{1}{2}$  cubit high to the north; clouds were in the sky, the north wind blew. [...]
- A29 [... in the af]ternoon, clouds were in the sky. Night of the 12th, [beginning of the night, the moon was] 1 cubit [...  $\alpha$  Librae]. The 12th, the north wind blew. Night of the 13th, beginning [of the night, ....]
- A30 [... Night of the 14th, beginning of the night, the moon was] 2  $\frac{1}{2}$  cubits [behind  $\alpha$  ] Scorpii, the moon being 2 cu[bits high to the north ....] measured (despite) mist; the north wind blew. Night of the 15th, [...] 40<sup>2</sup>
- A31 [...] were in the sky, the north wind blew. Night [of the 17th, last part of the night, the moon was x]+1 cubits [in front of  $\beta$  Capricorni], the moon being 4 cubits low to the south .... [...]
- A32 [...] last part of the night, the m]oon was .... behind  $\delta$  Capricorni, the m]oon being 2 cubits low to the south. The 19th, the north<sup>2</sup> wind [...]
- A33 [...] overcast<sup>2</sup>. The 23rd<sup>2</sup>, the north wind blew. Night of the 24th<sup>2</sup>, [...]

## Rev.

- A1' [...] 2 cubits [...] Capricorni, the moo[n ....]
- B2' [...] 2  $\frac{1}{2}$  cubits [...]  $\beta$  Capricorni<sup>2</sup> [...] .... [...]
- A2' [...] and haze were in the sky, the south wind blew .... [...]
- B3' [... Night of the 7th, beginn]ing of the night, the moon was [x]+1 cubits in front of  $\gamma$  Capricorni; first part of the night, thin clouds were in the sky. The 7th, a gusty south wind bl[ew ....]
- A3' [...] were in the sky, the north wind blew. Night of the 10th (and) the 10th, the north wind blew. Night of the 11th, the north wind [...]

- B4' [...] when Saturn became stationary to the east, it became stationary [...] 8 fingers high to the north; the north wind blew. Night of the 12th, beginning of the night, the moon [...]
- A4' [...] Night of the 12th, beginning of the night, the moon was] 4 cubits [below  $\eta$  Pis]cium. The 12th, the north wind blew. Night of the 13th, moonrise to sunset:  $6^\circ$ , measu[red ....]
- A5' [...] Jupiter's first appearance in Libra; it was bright and hi]gh, rising of Jupiter to sunrise:  $10^\circ$ ; (ideal) first appearance on the 12th. Night of the 14th, sunset to moonrise:  $2^\circ$ ; beginning of the ni]ght, the moon was] .... [...] in front of]  $\eta$  Tauri [...]
- B5' [...] lunar eclipse, .... omitted; at  $40+[x^\circ$  .... Jupiter's first appearance in Libra .....] rising of Jupiter to sunrise:  $10^\circ$ ; (ideal) first appearance on the 12th; the north wind blew. Night of the 14th, sunset to moonrise:  $2^\circ$ ; .... [...]
- A6' [...] The 15th, all day very overcast, gusty north and east winds blew. Night of the 16th, all night the north wind [blew?; last] part of the night, the moon was  $1 \frac{1}{2}$  cubits behind  $\zeta$  Tauri, the moon being  $1 \frac{1}{2}$  cubits high to the north. The 16th, very overcast, rain sho[wer ....]
- A7' [...]. Night of the 17th, beginning of the night, overcast, lightning flashed, all night very overcast; in the morning watch, a little [rain sho]wer; last part of the night, the moon was  $\frac{1}{2}$  [cubit] behind  $\gamma$  Geminorum
- B7' [...] clouds [...] the sky, [... rain sho]wer; last part of the night, the moon was 1 cubit behind  $\gamma$  Geminorum; the moon being  $4 \frac{1}{2}$  cubits high to the north, 1 cubit 8 fingers above Saturn. The 17th, [...]
- A8' [...] Night of the 18th, last part of the night], the moon was  $1 \frac{1}{2}$  cubits below  $\beta$  Geminorum. The 18th, the north wind blew. Night of the 19th, last part of the night, the moon was 2 cubits in front of  $\delta$  Cancri, the moon being 2 cubits high to the north; clouds were in the sky
- B8' [...]  $\frac{2}{3}$  cubit back to the west. The 19th, clouds were in the sky, the north wind blew. [Night of the 20th,] last part of the night, the moon was  $2^1$  [cubits] below  $\epsilon$  Leonis, the moon being  $\frac{1}{2}$  cubit back to the west. Night of the 21st, last part of the night, the moon was  $1+[x$  cubits] above  $\alpha$  Leonis [...]
- A9' [...] The 20th, in the afternoon, clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 21st, last part of the night, the moon was 2 cubits above  $\alpha$  Leonis, the moon having passed a little to the east. The 21st, Mercury's [first appearance] in the east in Libra,  $1 \frac{1}{2}$  cubits behind Jupiter
- A10' [...] night, a torch flashed from east to west, and its flash was very white; last part of the night, the moon was  $[x]+\frac{1}{2}$  cubits in front of  $\vartheta$  Leonis, the moon being 3 cubits low to the south, 1 cubit above Mars, the moon being  $\frac{2}{3}$  cubit back to the west.
- A11' [...] Night of the 23rd, last part of the night, the moon was  $1 \frac{1}{2}$  cubits above  $\beta$  Virginis, the moon being  $\frac{1}{2}$  cubit back to the west; clouds were in the sky. The 23rd, in the afternoon, very overcast, the north wind blew. Night of the 24th, [last part of the ni]ght, the moon was  $1 \frac{1}{2}$  cubits in front of  $\gamma$  Virginis; last part of the night, Mars was [...] below  $\vartheta$  Leonis
- B10' [...] Night of the 25th, last part of the] night, the moon was 2 cubits in front of  $\alpha$  Virginis, the moon being 2 cubits high to the north. The 25th, very overcast, the north wind blew. Night of the 26th, [...] The 26th [...]
- A12' [...] Night of the 25th, last part of the night, the moon was nn cubi]ts [...]  $\alpha$  Virginis], the moon being 2 cubits high to the north. The 25th, all day very overcast, the north wind blew. Night of the 26th, clouds crossed the sky. The 26th, in the morning and afternoon, clouds crossed the sky, the north wind blew. Night of the 27th, all night [...]

- A13' [...] at noon, a little rain shower, the south wind blew. Night of the 28th, all night clouds crossed the sky, much slow rain, PISAN DIB. The 28th, all day clouds crossed the sky, the south wind blew. Night of the 29th, all [night]
- A14' [...] omitted; at 44° after sunset. The 29th, all day clouds crossed the sky; in the morning and afternoon, a little rain shower, the south wind blew. Night of the 30th, all night clouds crossed the sky; beginning of the night, a little rain shower.
- B12' [...] clouds, I did not watch. The 30th, all day ....; at noon, rain shower, the south wind blew. That month, the equivalent was: [...]
- A15' the east wind blew; last part of the night, Mercury was [...] above  $\alpha$  Lib[rae], ...., clouds crossed the sky, rain shower; at noon, very overcast; in the afternoon, clouds crossed the sky, the south wind blew. That month, the equivalent was: barley, in the beginning of the month, 1 pān 3 sūt 2 ½ qa, in the middle of the month, 1 pān 4 sūt, at the end of the month, 1 pān 4 sūt 1+[x qa;]
- A16' dates, old ones, until the middle of the month, [1 pān] 4<sup>2</sup> sūt 1 qa, until the end of the month, 1 pān 4 sūt; new ones, 2 pān 2 sūt 3 qa; mustard, from the 1st to the 20th, 1 kur 3 pān, at the end of the month, 1 kur 1 pān; cress, 3 sūt 2 qa; sesame, until the 5th, 1 sūt 1 ½ qa; from the 6th to the 9th, 1 sūt ½ qa one-fourth (and) half of [one-fourth]
- B13' [...] ku[r]<sup>2</sup> 1 pān, until the end of the month, [...] cress, at the beginning of the month, 4 sūt, until the middle [of the month, ...]
- A17' from the 10th to the 13th, 1 sūt ½ qa; from the 14th to the 19th, 1 sūt 1 ½ qa; from the 20th to the end of the month, 1 sūt 3 qa; wool, 1 ½ minas. At that time, around the 12th, Jupiter's first appearance in Libra; until the end of the month, it was in Libra; Venus, on the 1st (and) 2nd, was in Scorpius, until the end of the month, in Sagittarius; around the 1st, Mercury's [last appearance] in the west, .... [omitted<sup>2</sup>]
- A18' around the 20th, Mercury's first appearance in the east in Libra; until the end of the month, it was in Libra; Saturn was in Gemini; Mars was in Leo. That month, the river level rose 1 cubit, total: 33 was the *na* (gauge). That month, .... went to the sluice. That [month], the 15th, a leather document of king Arsaces
- A19' [which] was written to the governor of Babylon and the citizens who were in Babylon, was read in the house of observation; accordingly, many troops assembled and went to fight against the son of the king and his troops of the cities [...]
- A20' [...] of the G]utians who killed my brother Artabana, and I set up (troops) opposite them, and fought with them; a great killing I performed among them; except 2 men [...]
- A21' [...] were not killed; and the king's son and his troops fled from the fight and withdrew to the difficult mountains. That month, the general who is above the four generals for damming<sup>2</sup>
- A22' [...] .... departed. That month, the Arabs became hostile, as before, and plundered. That month, king Arsaces [went] to the remote cities of the Gutian country in order to fight.
- 
- A23' [Month VIII, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month),] sunset to moonset: [x]+10°; clouds, I did not watch.
- A24' Diary from month I until the end of month VII of year 129, which is year 193, king Arsaces.
- A25' Diary from month I until the end of month VII of year 129, which is year 193, king Arsaces.

---

B Upper edge

- 1 [....] the 2nd, Venus reached Sagittarius; until the end of the m[onth, ....]
- 2 [....] ....; around the 19th, Mercury's first appearance in the east in Libra; Saturn was in Gemini; Mars was in Leo. That month, the river level rose 1 cubit, total: 30+[x was the *na* (gauge) ....]
- 3 [....] was read to the citizens; accordingly, many troops [....]
- 4 [....] .... opposite them .... [....]
- 5 [....] .... to the troops of .... [....]
- 6 [....] .... [....]

A Upper edge

- 1 Year 19[3 ....]

A Left edge

- 1 [Year ....].